

ПРОТОКОЛ

между Комитетом по доходам при Министерстве финансов Кыргызской Республики и Главным таможенным управлением Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области обмена информацией о статистике внешней торговли

Комитет по доходам при Министерстве финансов Кыргызской Республики и Главное таможенное управление Китайской Народной Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

в развитие положений Соглашения о сотрудничестве и взаимопомощи между Государственной таможенной инспекцией при Правительстве Кыргызской Республики и Главным таможенным управлением Китайской Народной Республики от 4 июля 1996 года,

признавая, что регулярный обмен таможенными данными о внешней торговле будет способствовать развитию внешней торговли Сторон,

согласились о нижеследующем,

Статья 1

Стороны обмениваются двусторонними данными о внешней торговле на уровне 6 знаков Гармонизированной Системы по стране (поставки, назначения и происхождения) с указанием количества и объема раз в полгода, также как статистическими данными за год.

Статья 2

Методологические, организационные и технические условия передачи данных, определенные в Статье 1 Протокола, должны быть одобрены Сторонами через уполномоченных представителей, список которых приложен в Приложении к настоящему Протоколу.

Статья 3

При необходимости представители Сторон встречаются для обсуждения вопросов реализации положений настоящего Протокола по истечении года после подписания настоящего Протокола.

Статья 4

Стороны назначают уполномоченных лиц, указанных в Приложении для того, чтобы устанавливать и поддерживать непосредственную связь в целях осуществления настоящего Протокола. При необходимости Приложение может меняться или дополняться каждой из Сторон при условии, что другой Стороне будет предоставлено письменное уведомление.

Статья 5

Стороны принимают обязательства использовать данные полученные в соответствии со Статьей 1 настоящего Протокола исключительно, в таможенных целях.

Данные, полученные одной из Сторон, могут передаваться или использоваться в других целях только после получения письменного разрешения другой Стороны.

Статья 6

Стороны, в течении месяца после подписания Протокола и через уполномоченных представителей обеспечат выполнение Статьи 1 Протокола и подтвердят следующее:

1. обмен товарной классификацией и списками описания страны, относительно обмена данных;
2. установление методологических принципов и формата обмена данными;
3. рабочий язык английский.

Статья 7

Изменения в настоящий Протокол вносятся в письменной форме по соглашению обеих Сторон. Приложения к настоящему Протоколу являются его неотъемлемой частью.

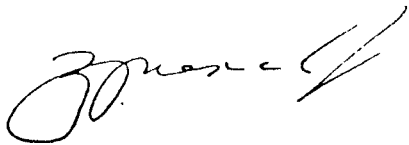
Статья 8

Настоящий Протокол вступает в силу с даты подписания и признается утратившим силу с прекращением действия Соглашения о сотрудничестве и взаимопомощи между Государственной таможенной инспекцией при Правительстве Кыргызской Республики и Главным таможенным управлением Китайской Народной Республики от 4 июля 1996 года.

Совершено в г Бишкек, «21» сентября 2004 года, в двух экземплярах каждый на кыргызском, китайском, русском и английском языках. Все четыре текста являются аутентичными

В случае расхождений в толковании текста настоящего Протокола предпочтение будет отдаваться тексту на английском языке

За Комитет по доходам при
Министерстве финансов
Кыргызской Республики



За Главное таможенное
управление Китайской
Народной Республики

